

abcd

fg

TOMO 1

**Diccionario  
del español**  
de **Costa Rica**



Víctor Manuel Sánchez Corrales

klm



**TOMO 1**

# **Diccionario del español de Costa Rica**



**Víctor Manuel Sánchez Corrales**

**Instituto de Investigaciones Lingüísticas  
Programa Estudios de Lexicografía (Elexhicós)**

The logo for Editorial UCR 2024, featuring three horizontal lines above the text "EDITORIAL UCR 2024".

**EDITORIAL  
UCR  
2024**

CC.SIBDLUCR - CIP/4167

Nombres: Sánchez Corrales, Víctor Manuel, 1947- , autor.  
Título: Diccionario del español de Costa Rica / Víctor Manuel Sánchez Corrales.  
Descripción: Primera edición. | San José, Costa Rica : Editorial UCR, 2024. |  
Serie Elexhichós. | Contenido: Tomo 1. A-M.  
Identificadores: **ISBN: 978-9968-02-195-1** (tomo 1 : rústico)  
Materias: LEMB: Costarriqueñismos – Diccionarios.  
Clasificación: CDD 467.972.860.3 –ed. 23

Edición aprobada por la Comisión Editorial de la Universidad de Costa Rica.  
Primera edición: 2024.

© Editorial de la Universidad de Costa Rica,  
Ciudad Universitaria Rodrigo Facio. San José, Costa Rica.  
Apdo.: 11501-2060 • Tel.: 2511 5310 • Fax: 2511 5257  
administracion.siedin@ucr.ac.cr  
www.editorial.ucr.ac.cr

Prohibida la reproducción total o parcial.  
Todos los derechos reservados. Hecho el depósito de ley.

# Índice

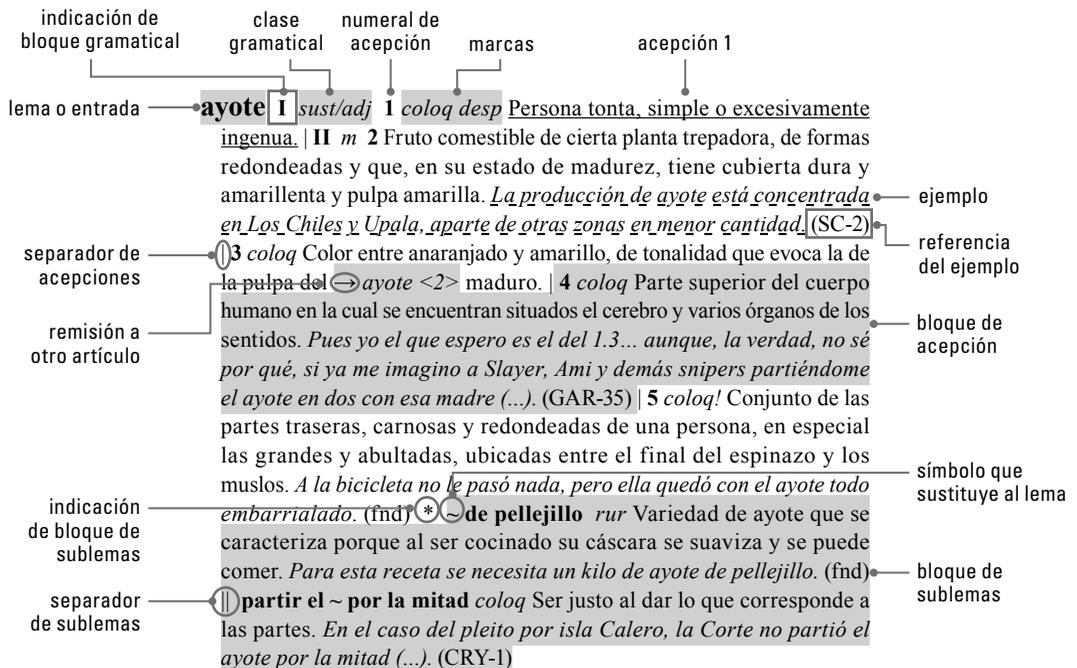
|              |                                          |            |                                                   |
|--------------|------------------------------------------|------------|---------------------------------------------------|
| <b>xi</b>    | Palabras preliminares                    | <b>333</b> | F                                                 |
| <b>xix</b>   | Prólogo                                  | <b>351</b> | G                                                 |
| <b>xxiii</b> | Guía de uso del DECR                     | <b>387</b> | H                                                 |
| <b>xxxv</b>  | Abreviaturas y<br>símbolos del DECR      | <b>401</b> | I                                                 |
| <b>1</b>     | Diccionario del español<br>de Costa Rica | <b>407</b> | J                                                 |
| <b>3</b>     | A                                        | <b>425</b> | K                                                 |
| <b>71</b>    | B                                        | <b>427</b> | L                                                 |
| <b>125</b>   | C                                        | <b>441</b> | M                                                 |
| <b>259</b>   | D                                        | <b>491</b> | Referencias de los ejemplos<br>citados en el DECR |
| <b>289</b>   | E                                        |            |                                                   |

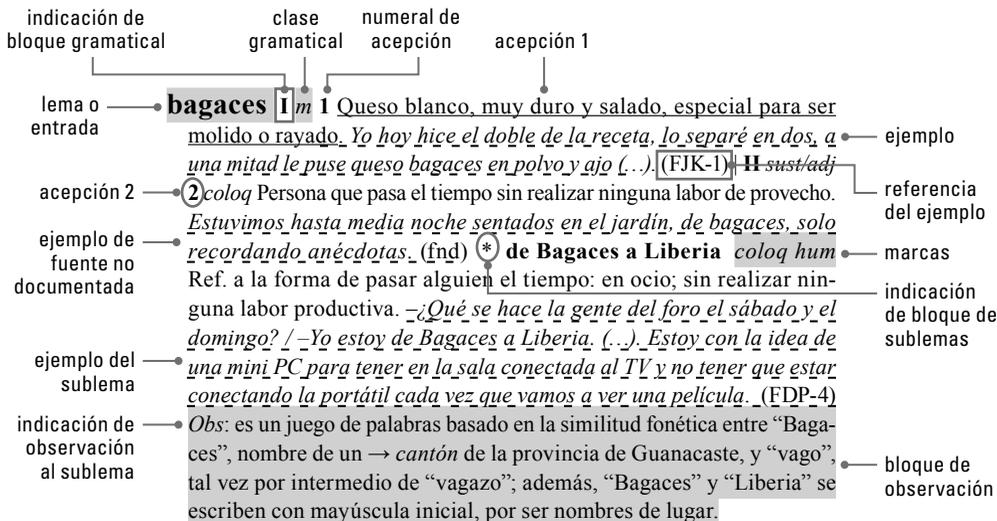
# Guía de uso del DECR

## 1. Estructura general del DECR y de los artículos

La macroestructura del *Diccionario del español de Costa Rica* (DECR) está compuesta por artículos lexicográficos. Un artículo es el conjunto de las informaciones relativas a una determinada unidad léxica que es objeto de descripción o explicación. En el DECR, cada uno de los artículos contiene un lema y sus respectivas acepciones, en el caso de un artículo simple, o un lema y sus respectivos sublemas con sus distintas acepciones, en el caso de un artículo complejo.

A continuación, se presentan dos artículos de muestra que ejemplifican toda la información que pueden contener los artículos lexicográficos en el DECR.





## 2. La lematización

### Sustantivos y adjetivos

Los sustantivos y adjetivos que poseen flexión de género se lematizan con la forma gramatical masculina, seguida de coma y después la flexión de género correspondiente a la forma femenina; por otro lado, si la forma masculina termina en consonante, después de la coma se indica la terminación de la forma femenina a partir del punto en que su escritura o su pronunciación difieren de las del masculino.

**chillado, -a** *adj coloq* Ref. a persona: sonrojada o abochornada por alguna circunstancia vergonzosa. *La muchacha, toda chillada, aceptó la proposición.* (ALD-78)

**misceláneo, -a** *m-f* Persona que tiene como labor remunerada la limpieza de la planta física de una edificación. *Un misceláneo que esté contratado bajo el Servicio Civil ganará cuatro rojitos más a partir de este trimestre (...).* (LT-87)

**chaperón, -ona** *m-f* 1 Persona que acompaña a una joven o a una pareja de enamorados o de novios jóvenes para que su comportamiento sea comedido y decoroso. *¿No te contó Luisito que él le servía de chaperón a la hermana?* (PRF-10) | 2 Persona que acompaña a un equipo deportivo de menores de edad para velar por las necesidades y buen comportamiento de sus integrantes. *Un entrenador o chaperón/chaperona viaja gratis por cada 20 personas pagando completo.* (EVD-1)

**cogedor, -ra** *m-f* Persona que recolecta café. *Cuatro enjambres de abejas picaron ayer a un grupo de 15 cogedores de café (...).* (LN-286)

## Verbos

Los verbos se lematizan en la forma infinitiva, siguiendo la tradición lexicográfica del español.

**aplazar** *v tr educ* Reprobar a un estudiante en una materia, asentando en su registro la condición de → *aplazado* <1>. *Estas modificaciones eliminaron las pruebas de recuperación, a las cuales tenían derecho quienes estaban a punto de ser aplazados.* (LN-29)

En el caso de los verbos pronominales, estos se lematizan en su forma infinitiva y se indica la pronominalización en cada una de las acepciones donde corresponde, utilizando la virgulilla (~) en sustitución del lema de entrada, seguida del pronombre *se*, tal como se muestra a continuación:

**copar** *v 1 intr coloq* Abrazarse y besarse dos personas con intensidad y hasta pasión. *Pareja pasa “copando” en parque de La Aurora. / Tienen 50 años de casados y todos los días demuestran su amor en este parque herediano.* (TLT-89) | **2 ~se coloq** → **copar** <1>. *La abuela materna de Cuca se llamaba María Vives, se había divorciado de su esposo cuando Flor María tenía ocho años. La señora Vives estaba de novia con un señor que se llamaba Juan (...). / “Mami contaba que ella se iba con mi mamá a la casa de Juan, la llevaban de chaperona. Mientras los viejitos se copaban en la sala, mami estaba haciendo helados (...),” recordó.* (LT-273)

**mejorar** *v ~se coloq* Dejar de estar embarazada una hembra, por dar a luz. *Mi hermano y yo éramos los que trabajábamos, porque mi mamá estaba que ya reventaba del último, porque a los 15 días de muerto mi papá, ella se mejoró...* (EMCR-27)

Sin embargo, en el caso de verbos que carecen de usos vigentes con forma no pronominal, tanto en el español general como en el de Costa Rica, estos se lematizan de forma pronominal:

**abacarse** *v coloq* Apropiarse de ciertos bienes o beneficios sin dar oportunidad a otras personas de tener acceso a ellos. *Voy a repartir las uvas yo, para que nadie se las abacane.* (fnd)

## Formas complejas

Los artículos complejos del DECR incluyen en un bloque de sublemas los compuestos sintagmáticos (“guiso de pobre”, “mamón chino”, “manzana rosa”) y las locuciones (“amarrarse las enaguas”, “hasta el copete”, “volar bizcocho”), así como otras combinaciones estables o relativamente estables. Se utiliza el asterisco (\*) para indicar el inicio del bloque de sublemas. Además, en cada sublema, la virgulilla ~ sustituye el lema:

**bizcocho** *m, var biscocho 1* Bocado tostado y con forma de rosca hecho a base de masa de maíz, sal y queso. *Estire la masa, forme tiritas y arme los bizcochos.* (SBL-3) | **2** Pastel con forma rectangular o de medio círculo hecho a base de masa de maíz, leche agria,

queso y sal. *Si se hornea cubierto con hojas de plátano, el bizcocho queda incomparable.* (fnd) \* **volar** ~ **a** *coloq* Pelear con alguien lanzándole golpes. *Voy a ir a reclamarles decentemente, pero si se ponen necios, voy dispuesto a volar bizcocho.* (fnd) | **b** *dep* En el fútbol, jugar arremetiendo con golpes o contactos bruscos contra los rivales. *Ojo con los codos... esas lilas son buenas para volar bizcocho.* (TWT-1)

Las formas complejas (locuciones, compuestos sintagmáticos, etc.) se ubican en el artículo correspondiente de acuerdo con el siguiente orden:

- por el primer sustantivo
- si no hay, por el primer verbo
- si no hay, por el primer adjetivo
- si no hay, por el primer adverbio
- si no hay, por el primer pronombre
- si no hay, por la primera preposición
- si no hay, por la primera conjunción

Así, para determinar bajo cuál entrada se debe buscar una locución o algún compuesto sintagmático, se busca por el primer sustantivo; por ejemplo, “amarrarse las enaguas” se encuentra en “enagua” y “manzana rosa”, en “manzana”. Si la unidad compleja que se quiere consultar no tiene ningún sustantivo, se busca por el primer verbo; por ejemplo, “irse con todo” se encuentra en “ir” y “mandar a volar”, en “mandar”. Y así sucesivamente, siguiendo el orden antes mencionado.

Las locuciones verbales cuya estructura es un verbo copulativo (“ser” o “estar”) más un adjetivo se lematizan por el primer adjetivo y no por el primer verbo, como excepción a la regla de orden anterior. La razón para adoptar este procedimiento es que existe una gran cantidad de locuciones de este tipo, de manera que su inclusión bajo los lemas “ser” y “estar” resultaría en artículos excesivamente extensos:

**muerto, -a: estar como** ~ *coloq* Ser o mostrarse alguien lento para captar las cosas que ocurren a su alrededor o para reaccionar ante ellas. (...) *manda güevo que no se diera cuenta, ese mae está como muerto.* (TRX-1)

Cuando el bloque de sublemas contiene varios sublemas, estos se ordenan alfabéticamente y se separan con la doble barra (||):

**lengua** *f* Corte de carne de res obtenido de la lengua del animal. *Cocine la lengua en agua, con la hoja de laurel y el ajo.* (SBL-14) \* **castigar la** ~ *coloq* Ocurrir a una persona algo semejante a lo que ha criticado o censurado. *“A mí me lo dijeron mucho, y yo decía: ‘a mí no me va a pasar, a usted tal vez sí, pero a mí no’. Y mire, me castigó la lengua”.*

(LN-461) ¶ ~ **de chuica** *coloq* Persona que gusta del chisme. *Estoy seguro de que fue aquel lengua de chuica el que sacó ese rumor.* (fnd) ¶ ~ **de gato** *coloq* Persona con poca tolerancia para ingerir alimentos calientes. *A mí, sírvame el café con leche fría, porque ya sabe lo lengua de gato que soy.* (fnd) ¶ ~ **de trapo** *coloq* → **lengua de chuica.** ¶ ~**s modernas** Conjunto de lenguas vivas que se hablan a gran escala en el mundo. *La consolidación de la comunicación intercultural por medio del conocimiento de las lenguas modernas, y su relación con las culturas fue otro de los puntos importantes por tratar.* (UCR-64) *Obs:* es anglicismo de **modern languages.** ¶ **¡qué ~!** *coloq* Se emplea para censurar una persona que ha emitido un juicio falso o exagerado.

Existen casos en el DECR en los que el artículo lexicográfico está conformado únicamente por el bloque de sublemas. Esto generalmente sucede porque estos sublemas están asociados a un lema cuyo significado pertenece al español general, por lo que se omite su definición y se procede a definir cada uno de los sublemas. Cuando esto ocurre, se indica el lema en negrita y seguidamente se introduce con dos puntos el bloque de sublemas.

**dele:** **al** ~ *coloq* Ref. a la forma de trasladarse: a pie. (...) *después de la tormenta Nate, la única forma de llegar es irse “al dele”, por lo que tuvimos que simplificar la cantidad de cosas que llevábamos y dejar algunas en el carro, ya que nos esperaban 2 km de caminata con chunches.* (QBL-2)

### 3. Variantes

Cuando para un lema se registre una o más variantes, estas se indican en el artículo lexicográfico después de la marca gramatical, con la abreviatura *var* y enseguida las variantes en negrita. Las variantes registradas se incluyen también en el DECR y se definen por medio de remisiones al lema principal, como se muestra en los siguientes artículos:

**gangoche** *m*, **var guangoche** *coloq* Género de tejido burdo hecho con hilos de cáñamo que se utiliza para la confección de artículos de uso rudo, especialmente sacos para transportar o guardar productos. “(...) *Nuestros refrescos eran tan ricos y famosos que en invierno (...) los clientes llegaban a la fábrica en carreta, y en sacos de gangoche se los llevaban*”, *contó doña Mela.* (PZN-7)

**guangoche** *m coloq* → **gangoche.** *Los indígenas van forrados con sacos de guangoche y usan máscaras de diablos.* (LN-405)

Cuando existen numerosas variantes de escritura o de pronunciación para un mismo lema, esta indicación se incluye en una observación (*Obs*) y no se incluye un artículo propio para cada una de ellas en el DECR, como lo ejemplifica el siguiente caso:

**nisquesar** *v tr* *Guan* Cocer el maíz con ceniza o cal para quitarle el hollejo. *Lo primero es preparar la masa, se la “nisquesa” (...) hasta que el maíz quede crudón.* (LN-555)

*Obs:* se pueden encontrar diversas variantes de escritura y de pronunciación, como “anesquezar”, “nisquezar”, “nesquesar”, “nesquezar”, “nesquisar” y “nesquizar”, entre otras.

Con respecto a las remisiones, en el DECR se utilizan dos tipos. Por un lado, existen casos en los que la definición contiene una palabra que también se encuentra definida en la misma obra; en dichos casos, estas remisiones se indican con una flecha (→) y el lema al que remite se destaca en *itálicas* para que los usuarios puedan dirigirse al artículo correspondiente en caso de que necesiten clarificar el significado de esa palabra, por pertenecer también al léxico del español de Costa Rica:

**paila** *f* En el ámbito de la producción de → *dulce* <1>, recipiente empleado para cocer el → *caldo* de la caña de azúcar. *El jugo se hierve en la paila durante casi dos horas y media.* (LN-565) \* ~ **mielera** En el ámbito de la producción de → *dulce* <1>, → *paila* en la que se termina de deshidratar la miel antes de ser pasada a la → *canao* <2> del → *trapiche*. *Por el momento podemos comprar una paila mielera mediana.* (fnd)

Además, si el artículo al que se remite contiene varias acepciones, se indica a cuál de ellas hace referencia la remisión. Para esto, se muestra entre paréntesis angulares (< >) el correspondiente número de acepción, tal como se aprecia en el artículo anterior. Ahora bien, cuando una remisión dirige hacia una entrada o subentrada que tiene varias acepciones, sin indicar alguna de estas acepciones de forma específica, se interpreta que remite a todas ellas y no a alguna en particular.

Por otro lado, existen casos en los que una remisión sustituye a la definición. Esto sucede con las remisiones que se aplican a las variantes o sinónimos de una misma entrada, por lo que, por motivos de economía, no se repiten las definiciones en cada variante o sinónimo, sino que se remite al artículo principal. Estas remisiones se indican con una flecha (→) y el lema al que remite se indica con *tipografía en negritas*:

**masmelo** *m* → **marsmelo**. *Hace un año su esposo le mostró la idea de hacer figuras con masmelo.* (TLT-73)

#### 4. Información gramatical

La información gramatical que incluyen los artículos lexicográficos del DECR se refiere principalmente a la clase gramatical de los lemas (*v, sust, adj, adv, interj, pron, prep, m-d*), la cual se incluye inmediatamente después del lema.

**pañá** *sust/adj* *Lim* Costarricense hispanohablante que no es de origen afroamericano. *¿Qué sabían los ticos pañá de Tennyson, de Lovelace, de Sir Walter Scott, de Milton?* (LN-581) *Obs:* El plural tiene la misma forma que el singular.

**guácalas** *interj* *coloq* → **guácala**. *¡Hubiera visto usted cómo quedamos de embarraos de viaje, como embetunados, y con aquel hedor insoportable! ¡Guácalas!* (BT-1)

# Abreviaturas y símbolos del DECR

## Simbología

|                              |                                                                                                                         |
|------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| *                            | Se emplea para separar el bloque de informaciones del lema de entrada respecto del bloque de informaciones de sublemas. |
|                              | Se emplea para separar entre sí las acepciones del lema de entrada, o entre sí las acepciones de un mismo sublema.      |
|                              | Se emplea para separar el bloque de un sublema respecto al bloque de otro sublema.                                      |
| ~                            | Símbolo que sustituye al lema en formas complejas (sublemas, formas pronominales de un verbo, entre otros).             |
| <I, 2, ...> o<br><1, 2, ...> | Se emplean para indicar que una remisión se hace a acepciones específicas.                                              |
| →                            | Símbolo que introduce una remisión.                                                                                     |
| <b>I, II, III...</b>         | Se emplean para separar bloques de acepciones de diferente categoría gramatical.                                        |
| <i>Obs</i>                   | Observación que vale para la acepción inmediatamente anterior.                                                          |
| <i>Obs</i> <3, 4>            | Observación que vale solo para acepciones 3 y 4 (por ejemplo).                                                          |

# A

**abacarse** *v coloq* Apropiarse de ciertos bienes o beneficios sin dar oportunidad a otras personas de tener acceso a ellos. *Voy a repartir las uvas yo, para que nadie se las abacane.* (fnd)

**abajo** *adv coloq* En el centro poblacional más importante de una localidad, o en dirección a él. *Dicen que el tiroteo fue abajo, por el parque.* (fnd)

**abandonado, -a** *sust/adj coloq* Persona que no tiene orden y falta al cuidado que se debe poner en las cosas. *Cuando te conocí, no pensé que fueras una abandonada.* (fnd)

**abandono** *m* **1 agr** Terreno que se deja sin cultivar dentro de una finca. *La parte norte es un abandono que pienso vender en cuanto pueda.* (fnd) | **2 agr** Plantación de banano que, por haber sufrido los efectos de una plaga, se deja sin cultivar mientras perdure la enfermedad. *La compañía ofreció vender los abandonos a menor precio.* (fnd) | **3 min** Mina o cantera que se dejaron de explotar. *El centro de reciclaje se*

*construirá en un tajo cercano que desde hace mucho tiempo está como abandono.* (fnd)

**abanico** *m* **1** Instrumento eléctrico con aspas que, al girar sobre un eje, producen una corriente de aire para la ventilación de un recinto. *“(...) había un abanico que estaba malo, posiblemente un poco viejo, y entonces hacía muchísimo ruido, para poder dormir había que apagarlo (...).”* (MEIC-5) | **2** Dispositivo eléctrico con aspas que, al girar sobre un eje, producen una corriente de aire para ayudar al enfriamiento de un motor de combustión interna o de otro aparato que durante su funcionamiento produce calor. *(...) el consumo de los abanicos no debería de restarle tanta potencia al motor.* (4X4-1) | **3** En la industria de la caña, conjunto de aspas de acero que, al girar, mezclan el → *bagacillo* con la → *cachaza* <4>. *La limpieza de los abanicos está totalmente automatizada.* (fnd)

**abarrote** *m ~s* Comestibles y otros artículos de diversa naturaleza y de uso cotidiano en los hogares. *Se concede autorización*

para comprar directamente abarrotes, por un monto de ¢9.951.682. (CGR-1)

**abarrotero, -a** *m-f coloq* Persona que tiene un establecimiento comercial de → abarrotes. *El abarrotero, no muy contento con lo que pasaba, le preguntó de mala gana a la señora si tenía una lista.* (PSD-1)

**abastecedor** *m* **1** Local de autoservicio, de pequeño o moderado tamaño, en que se vende → abarrotes al menudeo. (...) *esta cadena ahora también compite con pulperías, abastecedores y hasta los populares establecimientos chinos.* (LR-1) | **2** En la industria exportadora de banana, trabajador que coloca las cajas de → banana <2> al alcance de los empacadores. *Hace muchos años comencé aquí como abastecedor.* (fnd)

**abejón** *m agr* Planta de café en la etapa de germinación adecuada para que pueda ser trasplantada al → *almacigal* <1>. *Una buena parte de las semillas de la nueva variedad se destinaron a la producción de abejón para realizar más cultivos experimentales.* (fnd) \* **andar con ~ en el buche** **a)** *coloq* Manifestar una persona preocupación, inquietud o mal humor. *Todo el día anduvo con abejón en el buche.* (fnd) | **b)** *coloq* Ocultar su estado de embarazo una mujer soltera. *Doña Rosario dio por un hecho que la muchacha andaba con abejón en el buche.* (fnd) || **más serio, -a que un ~ en un baile de gallinas** *coloq* Ref. a persona: que muestra severidad en el semblante generalmente por encontrarse en un ambiente ajeno a sus preferencias o bien por haber sufrido un disgusto. *El papá estaba más serio que un abejón en un baile de gallinas.* (fnd) || **tener ~ en el buche** **a)** *coloq* No atreverse a decir algo.

*Cuando entró quedó tan asustado que parecía que tenía abejón en el buche.* (fnd) | **b)** *coloq* Estar preocupada una persona. *De seguro que tenía abejón en el buche, y no era para menos.* (fnd)

**abocar** *v ~se* Dedicarse de lleno a algo. *Confiamos en que, una vez pasado el proceso electoral, todos los costarricenses nos aboquemos a trabajar por el bienestar común.* (CCC-1)

**abombado, -a** **I** *sust/adj* **1** *coloq* Persona que se muestra ostentosa y arrogante en virtud de ciertas cualidades o bienes que posee. *Era la señora más abombada de la fiesta.* (fnd) | **II** *adj* **2** *coloq* Ref. a persona: que posee gran cantidad de dinero. *En esa época era el más abombado del grupo, pero tacaño nunca fue.* (fnd) | **3** *coloq* Ref. a persona: que experimenta enojo ante una adversidad o ante el comportamiento inoportuno de alguien. *Cuando anda abombado es mejor no arrimarsele mucho.* (fnd) | **4** *delinc* Ref. a persona: sin sus signos vitales. *No crea que me va a temblar la mano para dejarlo abombado.* (fnd)

**abonar** *v tr* En el juego de → ron, colocar un jugador la carta que corresponda en una → *apeada*. *Yo acabo de abonar ese as.* (fnd)

**abotonadura** *f* Unión de dos piezas de tela por medio de botones. *El hombre de la ciudad de Alajuela, vestía camisa blanca de algodón o manta. Con manga larga, de color recto, cuello de pretina y abotonadura al frente, pañuelo grande rojo al cuello con un nudo.* (CRWB-1)

**abotonar** *v intr rur* Empezarle a brotar a una res sus cuernos. *Varios de los terneros ya están abotonando.* (fnd)

**abra** *f* **1** Superficie de terreno en medio del bosque, limpia de árboles o de maleza y apta para la agricultura. *En una primera etapa, los colonos aprovechaban las abras naturales.* (fnd) | **2** Paso marítimo entre dos montañas. *Indudablemente, cruzar por el abra era lo más seguro.* (fnd)

**abrillantar** *v tr* Untar un pan o cualquier producto de repostería con clara de huevo antes de hornearlo. *Los productos abríllantados son más atractivos para el apetito.* (fnd)

**abrir** *v 1 tr agr* Podar un árbol frutal muy frondoso para favorecer la entrada de la luz e incrementar la producción. *Lo que recomiendan en estos casos es abrir un poco los árboles.* (fnd) | **2 ~se coloq** Irse o alejarse sin demora o con rapidez. (...) *llego y hecho 10 k¢ (...), firmo el voucher y me abro... cuando veo el estado de cuenta... me la pasaron por 100 k¢... / después, hacer un despingue pa que devolvieran el cash...* (FDCR-141) | **3 ~se coloq** Revelar un asunto que se tenía oculto intencionalmente. *¡Ábrase de una vez que ya me entró la curiosidad!* (fnd) | **4 ~se dep** Desplegarse un equipo en el campo de juego para sacar mayor provecho de la ubicación de los jugadores, especialmente en las tácticas ofensivas. *En el complemento, el equipo local se abrió más al ataque (...).* (LN-1) | **5 ~se dep** En el volibol, alejarse un jugador del punto en que estaba, con el fin de tomar impulso para rematar el balón que se le sirve.

**abrojo** *m* **1** Nombre de algunas malas hierbas cuyas semillas se adhieren fácilmente a la vestimenta. *Hay que pasarle el cepillo a ese pantalón para quitarle los abrojos.* (fnd) | **2** Maleza que queda luego

de la recolección del maíz. *Aunque no es la etapa más urgente, la limpieza del abrojo es igualmente necesaria.* (fnd)

**abuela:** ¡qué ~! *coloq* Se emplea para denotar aburrimiento o desilusión ante una contrariedad. (...) *qué abuela con estos manudos, siempre metiendo la nariz donde no los llaman (...).* (MSEG-1) || **más agarrado, -a que una ~ en moto** *coloq* Ref. a persona: restringida en exceso para gastar su dinero o para regalar de lo suyo. *Me extraña que le haya dado la plata para el paseo, porque es más agarrado que una abuela en moto.* (fnd) || **más feo, -a que ver a la ~ en tanga** *coloq a)* Ref. a persona: de apariencia física desagradable. *Pobrecito, pero es más feo que ver a la abuela en tanga.* (fnd) | *b)* Ref. a situación: difícil, desagradable o complicada. || **¡su ~!** *coloq* Se utiliza para devolver un insulto hacia la persona que lo profirió originalmente. *—¡Me imagino que usted en la casa es igual de desordenada! —¡Su abuela!* (fnd)

**abuelo, -a** *m-f coloq* Tratamiento cariñoso para personas de edad avanzada. *¡Hola abuelo, hace tiempo no viene a comprarme nada!* (fnd)

**abusado, -a** *sust/adj coloq* Persona que se excede en el grado de confianza que se le ha brindado. *—¡Ah!, y lo meteré a la cárcel por muchos años, en menos de lo que canta un gallo, para que aprenda a responder por la confianza que se le dio y a no ser tan abusado.* (CCPC-23)

**abusar** *v ~se coloq* Excederse alguien en el grado de confianza que otra persona le ha brindado. *La idea no es censurar, sino evitar que algunos se abusen usando palabras ofensivas.* (fnd)

# B

**baba I** *sust/adj* **1** ~s *coloq desp* → **babas caídas**. *Cualquier babas se sube a una moto. (TCHO-2) | II f* Sustancia viscosa de cualquier tipo. *Si avanzo sobre el cordón del caño, olvídense, además de las alcantarillas sin tapa, hay una baba tan resbalosa que bien puede uno ir a dar al suelo con todo y su pinta de deportista (...). (LN-706) \* ~s caídas var babascaldas coloq desp* Persona tonta, simple o excesivamente ingenua. *En lo de mozote y babas caídas nadie le gana a usted, mi “estimado” (por decir algo) (...). (BVK-1) || caerse las ~s a) coloq* Experimentar gran deleite o complacencia ante algo. *El presentador (...) estaba la noche del miércoles que se le caían las babas viendo a su hijo dando un recital de piano en el Teatro Municipal de Alajuela. (LT-170) | b) coloq* Experimentar gran deseo o envidia por algo o alguien. *De jovencita, Anita veía una guitarra y se le caían las babas, según su propia y detallada descripción, pero una guitarra era un lujo imposible en su casa. (AR-20)*

**babasca f coloq** Baba muy espesa y abundante que segrega una persona,

animal o planta. *Además de arder en fiebre, echaba una babasca amarillenta y de mal aspecto. (fnd)*

**babascaldas sust/adj coloq desp** → **babas caídas**. *Yo no creo que una mujer con iniciativa sea lo mismo que lanzada, una cosa es ayudarle y “echarle los perros” al mae del que una se siente atraída que a cualquier “babascaldas” solo para sentirse deseada o pasar un rato con alguien. (FDCR-130)*

**babazal m coloq** Cantidad grande de cualquier tipo de líquido viscoso, especialmente de la saliva espesa que sale de la boca de una persona o animal. *Por el babazal que estaba dejando caer el león, se notaba que andaba hambriento. (fnd)*

**babeada f coloq** Acción y resultado de babear. *Le ofrecí mi helado para que lo probara, pero le dio una babeada que preferí regalárselo todo. (fnd)*

**babeadera f** Acción frecuente o constante de babear. *El perro se pasa en una pura babeadera, pero eso es propio de esa raza. (fnd)*

**babeambre** *m coloq* → **babazal**. *Ahora estoy más tranquila, desde que me dijeron que el babeambre que le chorrea a mi bebé es normal.* (fnd)

**babear** *v 1 tr* Echar o dejar que caigan babas sobre algo o alguien. *El caballo me babeó los zapatos cuando le estaba acariciando la cabeza.* (fnd) | *2 tr coloq* Chupar o lamer algo dejándolo muy lleno de saliva. *Cuando alguien llega a la casa, Atila lo recibe parándose en dos patas y babeándole los cachetes.* (fnd) | *3 tr coloq* Sentir una persona mucha atracción por otra. *Todos se han dado cuenta de que estás babeando por esa muchacha.* (fnd)

**babiecas** *sust/adj coloq desp* Persona tonta, simple o excesivamente ingenua. *En este país a cualquier babiecas se le da un pelotón que no es jugando.* (LN-52)

**babosada** *f 1 coloq desp* Afirmación o acción tonta, absurda, inapropiada o carente de justificación. *Es una babosada tener que justificar su ausencia a un debate.* (ALD-32) | *2 coloq desp* Dicho o acción carente de mérito, importancia o trascendencia. *En esa época todos nos reíamos por cualquier babosada.* (fnd) | *3 coloq desp* Cosa cuyo nombre se ignora o no interesa mencionar. *Gastaron la plata en un montón de babosadas.* (fnd)

**baboso, -a** *adj coloq* Ref. a cosa: que es o está cubierta por una sustancia viscosa y resbaladiza. (...) *su corteza tiene un mucílago que se activa con el agua y genera un resultado parecido a la linaza, con un aspecto baboso* (...). (RCR-3)

**bacalao: más seco, -a que un ~** *coloq* Ref. a persona: muy delgada. *Cuando lo conocí, era más seco que un bacalao.* (fnd)

**bacenilla** *f* Recipiente de uso doméstico empleado para orinar o defecar en él, especialmente en circunstancias en que se dificulta asistir al retrete. *¡Ah, y la bacenilla, indispensable para evitarnos el viaje hasta el excusado de hueco en el patio durante las noches de frío, lluvia y cucarachas!* (DEX-16)

**bagaceño, -a** *I sust/adj 1* Persona originaria de Bagaces, → *cantón* de la provincia de Guanacaste. *Bagaceños pintan sus calles de paz en la Caravana de Paz de Radio Pampa.* (RPA-2) | *II adj 2* Perteneciente o relacionado con el → *cantón* de Bagaces. *Esta será la segunda edición de la carrera bagaceña San Caralampio* (...). (ABP-1)

**bagacero, -a** *sust/adj* En la industria de la caña, persona que se ocupa de recoger, acomodar y transportar el bagazo. *Se espera que el equipo de seguridad para los bagaceros ayude a evitar nuevos accidentes.* (fnd)

**bagaces** *I m 1* Queso blanco, muy duro y salado, especial para ser molido o rayado. *Yo hoy hice el doble de la receta, lo separé en dos, a una mitad le puse queso bagaces en polvo y ajo* (...). (FJK-1) | *II sust/adj 2 coloq* Persona que pasa el tiempo sin realizar ninguna labor de provecho. *Estuvimos hasta media noche sentados en el jardín, de bagaces, solo recordando anécdotas.* (fnd) \* **de Bagaces a Liberia** *coloq hum* Ref. a la forma de pasar alguien el tiempo: en ocio; sin realizar ninguna labor productiva. *—¿Qué se hace la gente del foro el sábado y el domingo? / —Yo estoy de Bagaces a Liberia.* (...). *Estoy con la idea de una mini PC para tener en la sala conectada al TV y no tener que estar*

*conectando la portátil cada vez que vamos a ver una película.* (FDP-4) *Obs:* es un juego de palabras basado en la similitud fonética entre “Bagaces”, nombre de un → *cantón* de la provincia de Guanacaste, y “vago”, tal vez por intermedio de “vagazo”; además, “Bagaces” y “Liberia” se escriben con mayúscula inicial, por ser nombres de lugar.

**bagacillo** *m* En la industria de la caña, residuo menudo formado por partículas de la caña que se van acumulando durante la molienda. *Durante la producción del azúcar, el bagacillo también se aprovecha para otros fines.* (fnd)

**bagazal** *m* **1** Cantidad grande de bagazo. *Caímos sobre el bagazal que salía por uno de los costados de la máquina.* (fnd) | **2** En la industria de la caña, sitio del ingenio donde es acumulado el bagazo. *En las orillas de los bagazales siempre nos topábamos con alacranes de todos los tamaños.* (fnd)

**bahareque** *m* → **bajareque**. *Un ejemplo de ello lo constituye el bahareque, estilo arquitectónico generalizado durante la segunda mitad del siglo XIX y prohibido mediante el código sísmico costarricense a partir de la década de 1910, con lo cual fue forzado a su extinción como sistema constructivo.* (MNCR-1)

**bailada** *f* **1 coloq** Acción y resultado de bailar. (...) *terminé bailando con unas maestras pensionadas, que al igual que yo disfrutaron intensamente de la bailada.* (AED-1) | **2 coloq** Acción y resultado de → *bailar*. *La misma bailada de siempre, y la gente ni cuenta se da (...).* (ELP-3)

**bailadera** *f* Acción reiterada de bailar. *Con esto de la bailadera, el ex arquero*

*(...) Lonis también se tiró a pista en una fiesta de cumpleaños que arrasó en convocatoria.* (LN-53)

**bailar** *v tr* **1 coloq** Burlar o engañar a una persona dejándola sin recibir lo que se le había prometido o se le había hecho esperar. *Karlita no pudo con los huecos, la bailaron con la restricción vehicular (...).* (MGU-1) | **2 tr coloq** En un deporte u otra actividad en que se miden capacidades, exponer al contrincante a la humillación al superarlo ampliamente en puntaje o habilidades. *“Nos golearon y nos bailaron” aseguró Cristian Oviedo, mediocampista alajuelense (...).* (TLT-7) | **3 tr dep** En el juego de fútbol, esquivar, el jugador que lleva el balón, a un contrincante por medio de una secuencia de fintas. *Al minuto 27 Marcos Sánchez bailó a dos rivales con un movimiento de cuerpo dentro del área (...).* (TCR-1) | **4 intr coloq** Trasladarse constantemente de un sitio a otro. *Luego de andar bailando por todo lado por no tener local para reunirnos, finalmente conseguimos, gracias a la amabilidad del sacerdote de la Iglesia de Tres Ríos (...).* (UCT-1) \* ~ **peseteado**  *rur* Participar en un baile que se lleva a cabo según el sistema de → *baile peseteado*. *Yo siempre me pregunto, ¿cómo es que este pueblo tan grande y hermoso no tiene ni un salón de baile? Me acuerdo cuando bailaba peseteado con la Julia en el Gato Chingo, (...) y ahora no hay ni donde mover los tafistes.* (PDC-20)

**baile:** ~ **de la serpiente**  *var danza de la serpiente*. En la tradición de ciertas etnias autóctonas, baile ritual que representa determinada idea o evento que gira en torno a una serpiente simbólica; el origen, interpretación y desarrollo del baile varían según la etnia. **1) El baile de la serpiente**

es una de las tradiciones que los ngäbe de La Casona intentan conservar. (DGT-1) **2)** También celebran “el baile de la serpiente” (...), que es una canción que trata de una serpiente grande que se casa con una muchacha teribe. / Los teribes la practican para enseñarle a la serpiente el aprecio que le tienen. Cuando celebran este baile, las serpientes están muy cerca de ellos y, si hay alguien que no lo hace bien, la serpiente se lo come. (INA-4) || ~ **de la Yegüita var danza de la Yegüita Guan** En la fiesta de Nuestra Señorita la Virgen de Guadalupe, en Nicoya, baile ceremonial que conmemora una intervención milagrosa atribuida a la Virgen de Guadalupe y que es ejecutado por dos participantes, uno de los cuales carga la figura de la → *Yegüita*, y el otro la de la → *Muñeca* <2>. Las variantes principales del baile de la *Yegüita* son la *entrada* y la *carrera*. (FBTR-1) || ~ **peseteado rur** Festejo popular con músicaailable en el que cada pareja paga una cuota establecida por cada pieza que baile, y cuyo objetivo es recoger fondos para determinada obra o actividad. Este 26 y 27 de noviembre, se llevará a cabo la onceava edición de la *Feria del Maíz en Mollejones de Platanares*, en Pérez Zeledón. / Habrá el concurso al mejor pozol y al traje de maíz en las niñas, juegos tradicionales, desfile de bueyes y caballistas, exhibición de pandilleras, el tradicional baile peseteado, presentaciones artísticas y demás. (TVS-13) *Obs:* el nombre se origina en la antigua tradición guanacasteca de realizar bailes, generalmente con marimba, en los que a cada pareja se cobraba una → *peseta* por cada pieza que bailara, con el fin de reunir dinero para pagar a los músicos o para alguna finalidad especial de la comunidad.

**bailongo** *m* **1 coloq** Festejo de ambiente informal en el que se baila música alegre. *Ayer, ni un solo adulto mayor se quedó sin mover las caderas y agitar las canas en un bailongo musicalizado por la Orquesta Lubín Barahona, durante la primera tarde del Festival Transitarate.* (FPV-1) | **2 coloq desp** Baile animado con música popular y con gran despliegue de algarabía. *Protesta sobre salario público armó bailongo con cimarrona.* (LN-54)

**bailotear** *v* **1 intr coloq** Danzar al compás de cierta música sin seguir un estilo muy definido o depurado. (...) *ya por la tarde, pasaron a comerse un vigorón, visitaron la familia de Nancy y regresaron a San José, Ignacio para dar las noticias y Nancy para bailotear en El Chinamo.* (LPL-10) | **2 intr dep** En el juego de fútbol, realizar con destreza una serie de saltos y vueltas para mantener el dominio de la bola. *Tras bailotear frente a un zaguero, Herron filtró un balón que Max Sánchez se encargó de depositar en la red.* (LN-55)

**bailoteo** *m* **1 coloq** Acción y resultado de → *bailotear* <1>. *Este bailoteo es considerado por muchos como algo estúpido, tonto, ridículo y loco, pero por supuesto no hay quienes deciden animarse y colocar su propio video en la web.* (TLT-8) | **2 dep** Acción y resultado de → *bailotear* <2>. *José Daniel Víquez había cometido la falta dentro del área, al no hallar respuestas para frenar un bailoteo incontenible de Christian Portilla.* (LN-56)

**bajada:** ~ **de piso** *coloq* Acción y resultado de → *bajar el piso* <1, 2>. *La política es un mundo bien jodido y complejo, lleno de intrigas, de bajadas de piso y cortadas de cabeza, hasta de odios enfermizos (...).* (SMCR-1)

**bajadera** *f* Acción frecuente de bajar. *Mientras no arreglen la vía principal, no va a terminar la bajadera de carros por esta calle.* (fnd)

**bajar** *v* **1 tr coloq** Soportar o tolerar a una persona. “(...) *este señor es un pedante y nadie lo baja.*” (TRC-3) | **2 tr coloq** Despojar a una persona de un objeto aprovechando su distraimiento. *Alguien aprovechó el tumulto para bajarme la billetera.* (fnd) | **3 tr coloq** Cobrar a una persona un precio excesivo por su compra. *Un taxista me acaba de bajar casi el doble de lo que siempre pago por el mismo recorrido.* (fnd) | **4 tr coloq** Hacer pasar algo de la boca al estómago. *Siempre tengo que partir las pastillas para tragármelas, porque enteras no las puedo bajar.* (fnd) | **5 tr coloq** Ingerir un líquido contenido en una botella, jarra u otro recipiente, especialmente una bebida alcohólica. *Hacia tanto calor que nos bajamos dos litros de refresco en una hora.* (fnd) \* **no ~ ni con aceite coloq** Sentir gran aversión hacia una persona. *Ojalá y lo que expone Barrio México sea cierto, porque lo que es el representante de L.D.A. no lo bajo ni con aceite.* (LN-57)

**bajareque** *m*, *var bahareque* Sistema de construcción que consiste en una estructura de varas o cañas cubiertas con barro, empleado principalmente para las paredes de una vivienda. *Este evento telúrico dejó como saldo la destrucción casi total de la ciudad de Cartago, antigua capital de Costa Rica, cuyas construcciones estaban hechas en adobe y bajareque.* (UCR-6)

**bajear** *v*, *var vajear* *intr Guan rur* Soplar moderadamente el viento. *El viento apenas estaba bajear, pero ya con eso refrescó un poco.* (fnd)

**bajera** *f agr* Conjunto de las hojas inferiores de la planta del tabaco, generalmente de menor calidad. *Durante todo el proceso hay que cuidar de no mezclar la bajera con la hoja de mejor calidad.* (fnd)

**bajonazo** *m* **1 coloq** Descenso brusco y muy marcado en el valor de algo susceptible de variación y medición. *En la década de los cincuenta los precios del café fueron buenos, pero al principio de la siguiente década se registró un fuerte bajonazo que hizo que los precios llegaran hasta a \$30 por quintal.* (CAG-1) | **2 coloq** Modalidad de robo que consiste en interceptar un automóvil o motocicleta y hacer bajar al conductor y demás ocupantes con amenaza o violencia para apoderarse del vehículo. *Detienen a dos sospechosos de robar motos mediante el bajonazo.* (RPR-2)

**bajop** *m* Vehículo automotor para la excavación de terrenos provisto de una pala frontal ancha y una trasera angosta. (...) *ocupamos 60 horas de un bajop y una vagoneta para el movimiento de tierra y preparar el terreno donde nos construirán el Centro de Acopio (...).* (MIC-1) *Obs:* es anglicismo de **backhoe**.

**bajura** *f* Extensión de terreno de poca elevación y generalmente muy regular. *Desde la bajura guanacasteca y con la luna liberiana de compañía, las notas musicales lo invitan a que asista al concierto que realizará la Banda de Conciertos de Guanacaste (...).* (MCJ-1) *Obs:* se emplea principalmente para referirse a las grandes extensiones de la Península de Nicoya, en Guanacaste. \* **¡huyuyuy ~!** *Guan* Se emplea para manifestar alegría en celebraciones y fiestas populares. *¡Aquí no se gana, pero se goza! ¡Huyuyuy bajura!* (fnd)

**bajureño, -a** **I** *sust/adj* **1** Persona que habita en la → *bajura*. *Los corrales y las viejas edificaciones presentes son un reflejo de la vida del sabanero bajureño y constituyen un elemento muy importante en el acervo cultural del antiguo Guanaacaste.* (GCR-1) | **II** *adj* **2** Perteneciente o relacionado con la bajura. *Soy de estas tierras bajureñas.* (LDB-2)

**bala: volar** ~ *coloq* Disparar con un arma de fuego. *“La última vez, le volaron bala a un vendedor, que, por dicha, no salió lesionado”.* (ALD-33)

**balabú** *m* → **balaú**. (...) *lo obligaron a entregar sus pertenencias, entre ellas, valiosas joyas y dos armas (un rifle balabú y una carabina de copas).* (ALD-34)

**balacear** *v* **1** *tr coloq* Herir o matar con un arma de fuego. *El comerciante fue balaceado por la espalda cuando se bajaba de su vehículo.* (fnd) | **2** *tr coloq* Disparar balas con un arma de fuego contra algo o alguien. *¿Quién se pone a balacear a medio mundo mientras el barco se hunde?, por ejemplo.* (CIM-2)

**balacera** *f coloq* Acción y resultado de disparar una serie de balas desde una o varias armas de fuego. *Un delincuente abrió fuego contra los policías que intentaron detenerlo, lo que provocó una balacera en la que él resultó herido (...).* (LN-58)

**baladrán** *m* → **balandrán**. *Los gritos la asustaron tanto que salió a la calle con el baladrán con que duerme.* (fnd)

**balancear** *v tr mec* Ajustar las llantas de un vehículo colocando pequeños pesos de plomo u otro material en los puntos

apropiados para que aquellas puedan girar uniformemente alrededor de su eje. *Las llantas deben tener la presión adecuada según el tipo de vehículo y se requiere que se alineen y se balanceen al menos una vez al año.* (UCR-7)

**balanceo** *m mec* Acción y resultado de → *balancear*. (...) *ofrecemos los servicios de pulido de carrocería y vidrios, limpieza de alfombras y tapicería, alineamiento de ruedas y balanceo de llantas con la última tecnología que brinda el mercado.* (RFOU-1)

**balandrán** *m, var baladrán rur* Vestido muy largo, viejo y de confección muy rústica. *Es tan linda que hasta con un balandrán se ve bien.* (fnd)

**balaú** *m, var balabú* Arma de fuego con cañón de siete a diez decímetros de largo y de calibre 22. (...) *ubicaron a un sujeto que se movilizaba a caballo y portaba un balaú con quince municiones (...).* (PPZ-1)

**baldado** *m coloq* Contenido de un → *balde* o cubo. *Con dos baldados de arena será suficiente para hacer la mezcla.* (fnd)  
\* **como un ~ de agua (fría)** *coloq* → **como un balde de agua (fría)**. *Dinamarca comenzó mejor en el partido y hasta tuvo destellos de buen fútbol, pero el latigazo de Ademilson resultó como un baldado de agua fría.* (ALD-35)

**baldazo** *m* **1** *coloq* Acción y resultado de arrojar determinada materia contenida en un balde. *Le tiró un baldazo de agua.* (FDCR-11) | **2** *coloq* Lluvia repentina, vigorosa y abundante. *El primer baldazo rudo del año causó serios problemas en Ciudad Quesada, en Alajuela.* (LT-3)

# C

**ca:** **hablar en** ~ *coloq* Hablar anteponiendo la sílaba “ca” a cada sílaba del enunciado, con la finalidad de hacer incomprensible lo que se dice para quienes no dominan la forma de reconstruir el mensaje real por medio de la supresión mental de las sílabas “ca” espurias. *Es que hablamos el peor español de América, dicen, pero a mí me parece que el lenguaje tico es el más sabrosote del mundo. ¿Cómo me van a decir que no es un placer oír a Murcia, el limpiabotas del Parque Central, o a cualquiera de esos maestros hablando en “Ca”, en “Cuti” o “al verres”, a una velocidad digna del más arrecho trabalengüista? (...) ¿Se acuerda de sus tatas: ca-no ca-le ca-des ca-per ca-mi ca-so? ¡Buenísimo!* (LR-108) *Obs:* hace referencia a una técnica de habla críptica de uso popular. Por otro lado, aunque, como acto de habla, probablemente tiende al desuso, la locución que refiere a esta forma de habla es reconocida por hablantes de ciertas generaciones.

**caballada** *f coloq desp* Acto o expresión que muestra excesiva torpeza, ignorancia o falta de raciocinio. *¿Cómo es que es ministro de transportes después de*

*hacer tantas “caballadas” en carretera?* (GRR-1)

**caballericero, -a** *m-f* Persona que posee o tiene a cargo una caballeriza. *El cuidado de los animales, su ejercitamiento y herraje está reservado a los caballericeros, montadores y herreros expresamente autorizados para ofrecer su servicio dentro de las instalaciones del Club.* (LAC-1)

**caballete** *m coloq* En el juego de → *yacses* <2>, situación en que un → *yacse* <1> queda sobre otro después de ser arrojados por el jugador, quien debe tratar de separarlos rápidamente antes de que lo haga otro participante. *Le salieron dos caballetes, uno a la par del otro.* (fnd)

**caballito** *m 1* En corte y confección, cinta de tela de color vistoso y con forma de zigzag que se emplea como guarnición en bordes de prendas de vestir. *Los vestidos de las damas de compañía estarán adornados con caballitos de color lila.* (fnd) | **2** Juego infantil en el que un niño lleva a otro montado en sus espaldas. *En el recreo jugaron caballito hasta cansarse.* (fnd) |

**3 ~s** Juego mecánico giratorio con asientos que imitan a pequeños caballos. *Podrá experimentar desde las apacibles vueltas de los caballitos hasta el zangoloteo de la incansable tagada.* (LN-110) \* ~ **de palo**  
**a)** Juego infantil consistente en corretear montando un palo que tiene en un extremo la figura de una cabeza de caballo. (...) *no tienen los juegos que tuvieron los abuelos: escondido, suiza, caballito de palo, trompos, bolinchas, seguidos por los árboles, fútbol, nadar en los ríos y quebradas...* (TIC-1) | **b)** Palo adornado con la figura de una cabeza de caballo, empleado para el juego del → *caballito de palo* <a>. *Martha nos muestra cómo elaborar un caballito de palo.* (TLT-13) | **c)** Cierta tipo de baile popular. “(...) *ella bailaba el caballito de palo en las actividades (...)*”. (RACA-1)

**caballo** *m coloq* Prenda de vestir que se ciñe a la cintura y que cubre la mayor parte de las piernas, cada una por separado. *Las camisas y los caballos siempre los compro en enero, cuando ya les han bajado el precio.* (fnd) \* **a ~ regalado no se le busca colmillo** *coloq* Advierte que las cosas regaladas se deben aceptar sin importar su condición. *Este diputado que no sabemos por qué hace la denuncia, se olvida de un dicho popular. ¡A caballo regalado no se le busca colmillo!* (LR-9) || **a ~ regalado no se le mira colmillo** → **a caballo regalado no se le busca colmillo.** (...) *de todas formas voto a favor de estas dos licitaciones, que en todo caso “a caballo regalado no se le mira colmillo” (...).* (UNED-4) || **a lo ~ coloq** Sin delicadeza, cuidado ni medida. *Lastimosamente, aquí en Costa Rica la gente conduce a lo caballo (...).* (SPD-1) || **atravesar el ~ a) coloq** Interrumpir la continuidad de una conversación al introducir intempestivamente

un tema diferente. (...) *lo interrumpió y cuando todos pensábamos que iba a hablar del tema (...) el hombre le atravesó el caballo diciéndole que Bancrédito esto y lo otro y cómo le podía ayudar a mejorar sus finanzas.* (LN-111) | **b) coloq** Realizar alguna acción que obstaculiza o interrumpe inesperadamente el desarrollo de una actividad, plan, proceso, etc. *El domingo, en medio de una película en canal 6, a las 9 p. m., Roberto Núñez atravesó el caballo y se puso a hacer un concurso de Telepromos.* (ALD-57) || **comido, -a de ~ coloq** → **comido, -a de burro.** *Entonces se podía “estar comido de caballo”, pero ahora hay que estar “bijanditri”.* (LN-112) || **echar el ~ coloq** Mostrar a una persona señas de interés amoroso con la intención de seducirla. (...) *le echó el caballo a una asesora que lo denunció por acoso sexual...* (CST-1)

**caballo, -a** *sust/adj 1 coloq* Persona torpe o brusca en sus acciones. *Una caballa se lanzó a la piscina sin fijarse y golpeó a dos chiquitos.* (fnd) | **2 coloq** Persona imprudente o de escaso entendimiento. (...) *nunca falta el gran caballo que cruza media pista de noche y vestido de negro.* (FDCR-18)

**cabanga** *f coloq* Estado de decaimiento anímico causado por la añoranza del terruño o por la falta de algo o alguien querido. *Yo ya estoy con cabanga y quiero volver...* (LN-113)

**cabaña** *f dep* En el fútbol y otros deportes de pelota parecidos, marco rectangular por el que se debe hacer pasar la pelota para marcar un punto. *El primer dardo en la cabaña de Díaz fue apenas a los cuatro minutos (...).* (LN-114)

Esta es una  
muestra del libro  
en la que se despliega  
un número limitado de páginas.

Adquiera el libro completo en la  
[Librería UCR Virtual.](#)

LIBRERÍA  
UCR  
  
VIRTUAL

## **Acerca del autor**

**Víctor Manuel Sánchez Corrales** es filólogo y lingüista, profesor emérito de la Universidad de Costa Rica (UCR) y actual presidente de la Academia Costarricense de la Lengua. Cuenta con más de setenta publicaciones y siete libros en coautoría, en ámbitos como la lingüística romanística, el español de América y Costa Rica, la lexicografía hispanoamericana, la variación léxica del español y la enseñanza del idioma como lengua materna. Ha dictado cursos en la Escuela de Lexicografía Hispánica, entre otras prestigiosas instituciones españolas. Fundó el programa Estudios de Lexicografía (Elexhicós), fue director de la Escuela de Filología, del Instituto de Investigaciones Lingüísticas y, en 2014, recibió el Premio al Investigador de la UCR.

Corrección filológica: *Arianna Alpizar L.* • Revisión de pruebas: *Daniela Sánchez S.*  
Diseño de contenido, portada y control de calidad: *Raquel Fernández C.*  
Diagramación: *Daniela Hernández C.*

Editorial UCR es miembro del Sistema Editorial Universitario Centroamericano (SEDUCA),  
perteneciente al Consejo Superior Universitario Centroamericano (CSUCA).

Impreso bajo demanda en la Sección de Impresión del SIEDIN.  
Octubre, 2024.

El *Diccionario del español de Costa Rica* (DECR) es el resultado de una rigurosa y continua labor de investigación realizada en el programa Estudios de Lexicografía (Elexhicós) del Instituto de Investigaciones Lingüísticas de la Universidad de Costa Rica. La obra recoge palabras, frases, locuciones y significados identificados como costarriqueñismos.

Una de las características más destacables del DECR es su copiosa ejemplificación. Entre los diccionarios de gran volumen dedicados al español de Costa Rica, esta obra se constituye en el primer repertorio en el que se recoge una abundante ejemplificación basada, principalmente, en casos documentados de uso real.

### Serie Elexhicós